

1 *[Submitting Counsel on Signature Page]*

2  
3  
4  
5  
6  
7  
8 IN THE UNITED STATES DISTRICT COURT  
9 FOR THE NORTHERN DISTRICT OF CALIFORNIA  
10

11 IN RE: SOCIAL MEDIA ADOLESCENT  
12 ADDICTION/PERSONAL INJURY  
13 PRODUCTS LIABILITY LITIGATION

No. 4:22-MD-3047

MDL No. 3047

14 This Document Relates to:

15 ALL ACTIONS  
16

**PLAINTIFFS' AND THE TIKTOK  
DEFENDANTS' STIPULATED  
TRANSLATION PROTOCOL**

1           **WHEREAS**, the PI/SD Plaintiffs (“Plaintiffs”) and Defendants TikTok, Ltd., TikTok,  
2 LLC, TikTok, Inc., ByteDance Ltd., and ByteDance Inc. (collectively referred to in this submission  
3 as “the TikTok Defendants”) (collectively, the Parties) have identified deponents, and may identify  
4 additional deponents, who are in need of interpreters;

5           **WHEREAS**, the Plaintiffs and the TikTok Defendants have met and conferred and agree  
6 to the following translation protocol;

7           **NOW WHEREFORE, IT IS HEREBY STIPULATED** by and between Plaintiffs and  
8 the TikTok Defendants through their respective attorneys of record that the following translation  
9 protocol shall govern the use of interpreters, interpreted deposition testimony, and document  
10 translations between Plaintiffs and the TikTok Defendants:

11       **I.       Interpreters, Interpreted Deposition Testimony, and Document Translations**

12           A. Any Party requesting an interpreter shall bear the expense of providing their own  
13 interpreter. The Parties shall meet and confer to create an agreed-upon list from which the Parties  
14 shall select interpreters. If a listed interpreter is not available, the Parties shall meet and confer  
15 regarding the selection of an alternative at least fourteen (14) days prior to the deposition at which  
16 the interpreter will be needed. If the Parties are unable to reach an agreement, the deposition should  
17 go forward and the noticing Party or Parties shall select and bear the expense of the lead interpreter.

18           B. If any Party brings a check interpreter to a deposition, and that check interpreter disagrees  
19 with any portion of an interpretation, the check interpreter’s requested correction shall be stated  
20 simply for the record. The interpreter of record need not respond. All questions, answers, and  
21 objections shall be interpreted for the witness as necessary; however, all counsel shall refrain from  
22 unnecessary colloquy and speaking objections, so as not to obstruct the depositions.

23           C. The Parties shall use reasonable efforts at the deposition to resolve any objection to any  
24 interpretation or translation.

25           D. To the extent an interpreter is used for all or nearly all of a deposition, the time limit for  
26 that deposition shall be increased by 50%. That additional 50% increase in time per deposition will  
27 be excluded for purposes of calculating the amount of time to charge a party against their overall  
28 deposition time allotments. To the extent an interpreter is not used for all or nearly all of a

1 deposition, the time limit for that deposition will not be increased by 50%, but rather, by an amount  
2 agreed to by the parties to account for the use of the interpreter. The Party requesting an interpreter  
3 shall indicate fourteen (14) days prior to the deposition whether the deponent is anticipated to need  
4 an interpreter for all or nearly all of a deposition, or only for part of the deposition, and will  
5 endeavor to explain the translation needs of the deponent.

6 E. All translated documents entered as an exhibit or used during deposition shall be certified  
7 by a professional translator accredited or certified by, or holding a certificate in translation from a  
8 program approved by, the American Translator's Association or another member organization of  
9 the Federal Internationale de Traducteurs; and those approved and authorized to translate in  
10 California courts, including this District, by the Judicial Conferences of California. By consent of  
11 the Parties, translators with comparable qualifications may be utilized. Translators shall be required  
12 to execute Exhibit A to the Stipulated Third Amended Protective Order, or any amendment thereto,  
13 if they review any documents subject to the Stipulated Third Amended Protective Order.

14 F. Document translations shall bear the same Confidential or Highly Confidential  
15 designation as the original if such designation is in place as of the time that the translation is  
16 prepared. A translation should also share the same Bates and deposition exhibit numbers as the  
17 underlying document and should be followed with the letter "A" signifying it as a translated version  
18 of the document. Because languages occupy different amounts of space to say the same thing, it  
19 may be impractical for the translation to be paginated in the exact same way as the original. Parties  
20 should ensure the Bates numbers are located in the same location within the text as would be found  
21 in the underlying document (*e.g.*, the Bates number may physically fall in the middle of a page,  
22 rather than at the bottom). Unless otherwise agreed, document translations shall use the same Bates  
23 number as the original, followed by .01, .02, etc. for any additional pages required for the translated  
24 text. A translation may not contain independent notes that are not within the text of the original  
25 document (*e.g.*, notes from the translator or counsel). Emphasis in the translation (*e.g.*, bold, italics,  
26 underlined) must appear in the same form as in the original document. However, translator  
27 notations such as "original text is in English," "original text is handwritten," or "untranslatable  
28 symbol" may be included in brackets.

G. Documents entered as an Exhibit or used during a deposition must be translated in their entirety. If another Party (or Parties) introduces a subsequent translation of the same underlying document, the subsequent translation(s) should also share the same Bates and exhibit numbers as the underlying document and should be followed consecutively with the letter “B,” “C,” etc. Should a translated document entered into the record become altered as a result of resolved objections to the translation, the updated version should be labeled with the same numbered designation and followed with “AF” (or “BF” or “CF”, etc.) signifying a final translated version.

H. All certified translations shall be presumed to be accurate. Objections to the accuracy of any document translations introduced as exhibits or used at a deposition shall be asserted within 45 days after the final transcript of the deposition is provided to the deponent for correction. Objections shall state the specific inaccuracies of the translation and offer an alternative translation of the portions of the document objected to. If the Parties are unable to resolve the dispute, it may be submitted to Magistrate Judge Kang consistent with the procedures set forth in the Standing Order for Discovery in Civil Cases (Doc. 426). If no objection is made to a translation within the 45-day limit, it shall be deemed accurate, and no objection to admissibility on grounds of inaccuracy of the translation will be permitted.

I. The Parties may agree on adjustments to this translation protocol to promote efficiency or fairness, and advise the Court accordingly. Notwithstanding the provisions of this Order, the Court retains discretion to alter the treatment and admissibility of translated documents at trial if necessary.

Dated: October 24, 2024

Respectfully submitted,

By: /s/ Lexi J. Hazam

LEXI J. HAZAM

**LIEFF CABRASER HEIMANN &  
BERNSTEIN, LLP**

275 BATTERY STREET, 29TH FLOOR

SAN FRANCISCO, CA 94111-3339

Telephone: 415-956-1000

lhazam@lchb.com

PREVIN WARREN

**MOTLEY RICE LLC**

- 4 -

1 401 9th Street NW Suite 630  
2 Washington DC 20004  
3 Telephone: 202-386-9610  
4 pwarren@motleyrice.com

5 Co-Lead Counsel

6 CHRISTOPHER A. SEEGER  
7 **SEEGER WEISS, LLP**  
8 55 CHALLENGER ROAD, 6TH FLOOR  
9 RIDGEFIELD PARK, NJ 07660  
10 Telephone: 973-639-9100  
11 cseeger@seegerweiss.com

12 Counsel to Co-Lead Counsel

13 JENNIE LEE ANDERSON  
14 **ANDRUS ANDERSON, LLP**  
15 155 MONTGOMERY STREET, SUITE 900  
16 SAN FRANCISCO, CA 94104  
17 Telephone: 415-986-1400  
18 jennie@andrusanderson.com

19 Liaison Counsel

20 EMILY C. JEFFCOTT  
21 **MORGAN & MORGAN**  
22 633 WEST FIFTH STREET, SUITE 2652  
23 LOS ANGELES, CA 90071  
24 Telephone: 213-787-8590  
25 ejeffcott@forthepeople.com

26 JOSEPH VANZANDT  
27 **BEASLEY ALLEN**  
28 234 COMMERCE STREET  
MONTGOMERY, LA 36103  
Telephone: 334-269-2343  
joseph.vanzandt@beasleyallen.com

Federal/State Liaisons

MATTHEW BERGMAN  
GLENN DRAPER  
**SOCIAL MEDIA VICTIMS LAW CENTER**  
821 SECOND AVENUE, SUITE 2100  
SEATTLE, WA 98104  
Telephone: 206-741-4862  
matt@socialmediavictims.org

1 glenn@socialmediavictims.org

2 JAMES J. BILSBORROW  
3 **WEITZ & LUXENBERG, PC**  
4 700 BROADWAY  
5 NEW YORK, NY 10003  
6 Telephone: 212-558-5500  
7 jbilborrow@weitzlux.com

8 JAYNE CONROY  
9 **SIMMONS HANLY CONROY, LLC**  
10 112 MADISON AVE, 7TH FLOOR  
11 NEW YORK, NY 10016  
12 Telephone: 917-882-5522  
13 jconroy@simmonsfirm.com

14 ANDRE MURA  
15 **GIBBS LAW GROUP, LLP**  
16 1111 BROADWAY, SUITE 2100  
17 OAKLAND, CA 94607  
18 Telephone: 510-350-9717  
19 amm@classlawgroup.com

20 ALEXANDRA WALSH  
21 **WALSH LAW**  
22 1050 Connecticut Ave, NW, Suite 500  
23 Washington D.C. 20036  
24 Telephone: 202-780-3014  
25 awalsh@alexwalshlaw.com

26 MICHAEL M. WEINKOWITZ  
27 **LEVIN SEDRAN & BERMAN, LLP**  
28 510 WALNUT STREET  
SUITE 500  
PHILADELPHIA, PA 19106  
Telephone: 215-592-1500  
mweinkowitz@lfsbalw.com

Plaintiffs' Steering Committee Leadership

24 RON AUSTIN  
25 **RON AUSTIN LAW**  
26 400 MANHATTAN BLVD.  
27 HARVEY, LA 70058  
28 Telephone: 504-227-8100  
raustin@ronaustinlaw.com

PAIGE BOLDT

**WALSH LAW**

4 Dominion Drive, Bldg. 3, Suite 100  
San Antonio, TX 78257  
Telephone: 210-448-0500  
PBoldt@alexwalshlaw.com

**THOMAS P. CARTMELL**

**WAGSTAFF & CARTMELL LLP**

4740 Grand Avenue, Suite 300  
Kansas City, MO 64112  
Telephone: 816-701-1100  
tcartmell@wcllp.com

**SARAH EMERY**

**HENDY JOHNSON VAUGHN EMERY PSC**

600 WEST MAIN STREET, SUITE 100  
LOUISVILLE, KT 40202  
Telephone: 859-600-6725  
semery@justicestartshere.com

**CARRIE GOLDBERG**

**C.A. GOLDBERG, PLLC**

16 Court St.  
Brooklyn, NY 11241  
Telephone: 646-666-8908  
carrie@cagoldberglaw.com

**RONALD E. JOHNSON, JR.**

**HENDY JOHNSON VAUGHN EMERY PSC**

600 WEST MAIN STREET, SUITE 100  
LOUISVILLE, KT 40202  
Telephone: 859-578-4444  
rjohnson@justicestartshere.com

**SIN-TING MARY LIU**

**AYLSTOCK WITKIN KREIS &  
OVERHOLTZ, PLLC**

17 EAST MAIN STREET, SUITE 200  
PENSACOLA, FL 32502  
Telephone: 510-698-9566  
mliu@awkolaw.com

**JAMES MARSH**

**MARSH LAW FIRM PLLC**

31 HUDSON YARDS, 11TH FLOOR  
NEW YORK, NY 10001-2170  
Telephone: 212-372-3030  
jamesmarsh@marshlaw.com

JOSEPH E. MELTER  
**KESSLER TOPAZ MELTZER & CHECK  
LLP**

280 KING OF PRUSSIA ROAD  
RADNOR, PA 19087  
Telephone: 610-667-7706  
jmeltzer@ktmc.com

HILLARY NAPPI  
**HACH & ROSE LLP**  
112 Madison Avenue, 10th Floor  
New York, New York 10016  
Telephone: 212-213-8311  
hnappi@hrsclaw.com

EMMIE PAULOS  
**LEVIN PAPANTONIO RAFFERTY**  
316 SOUTH BAYLEN STREET, SUITE 600  
PENSACOLA, FL 32502  
Telephone: 850-435-7107  
epaulos@levinlaw.com

RUTH THI RIZKALLA  
**THE CARLSON LAW FIRM, PC**  
1500 ROSECRANS AVE., STE. 500  
MANHATTAN BEACH, CA 90266  
Telephone: 415-308-1915  
rrizkalla@carlsonattorneys.com

ROLAND TELLIS  
DAVID FERNANDES  
**BARON & BUDD, P.C.**  
15910 Ventura Boulevard, Suite 1600  
Encino, CA 91436  
Telephone: 818-839-2333  
rtellis@baronbudd.com  
dfernandes@baronbudd.com

MELISSA YEATES  
**KESSLER TOPAZ MELTZER & CHECK  
LLP**  
280 KING OF PRUSSIA ROAD  
RADNOR, PA 19087  
Telephone: 610-667-7706  
myeates@ktmc.com

DIANDRA “FU” DEBROSSE ZIMMERMANN



**DICELLO LEVITT**

505 20th St North  
Suite 1500  
Birmingham, Alabama 35203  
Telephone: 205-855-5700  
fu@dicellolevitt.com

Plaintiffs' Steering Committee Membership

**KING & SPALDING LLP**

By: /s/ Geoffrey M. Drake

Geoffrey M. Drake, *pro hac vice*  
TaCara D. Harris, *pro hac vice*  
1180 Peachtree Street, NE, Suite 1600  
Atlanta, GA 30309-3521  
Telephone: (404) 572-4600  
Facsimile: (404) 572-5100  
Email: gdrake@kslaw.com  
tharris@kslaw.com

Kristen R. Fournier, *pro hac vice*  
KING & SPALDING LLP  
1185 Avenue of the Americas, 34th Floor  
New York, NY 10036-2601  
Telephone: (212) 556-2100  
Facsimile: (212) 556-2222  
Email: kfournier@kslaw.com  
David P. Mattern, *pro hac vice*  
KING & SPALDING LLP  
1700 Pennsylvania Avenue, NW, Suite 900  
Washington, DC 20006-4707  
Telephone: (202) 737-0500  
Facsimile: (202) 626-3737  
Email: dmattern@kslaw.com

Bailey J. Langner (SBN 307753)  
KING & SPALDING LLP  
50 California Street, Suite 3300  
San Francisco, CA 94111  
Telephone: (415) 318-1200  
Facsimile: (415) 318-1300  
Email: blangner@kslaw.com

Andrea Roberts Pierson, *pro hac vice*  
FAEGRE DRINKER LLP  
300 N. Meridian Street, Suite 2500  
Indianapolis, IN 46204

1 Telephone: + 1 (317) 237-0300  
2 Facsimile: + 1 (317) 237-1000  
3 Email: andrea.pierson@faegredrinker.com

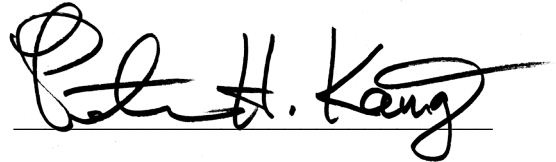
4 Amy R. Fiterman, *pro hac vice*  
5 FAEGRE DRINKER LLP  
6 2200 Wells Fargo Center  
7 90 South Seventh Street  
8 Minneapolis, MN 55402  
9 Telephone: +1 (612) 766-7768  
10 Facsimile: +1 (612) 766-1600  
11 Email: amy.fiterman@faegredrinker.com

12 *Attorneys for Defendants TikTok Inc., ByteDance*  
13 *Inc., TikTok Ltd., ByteDance Ltd., and TikTok LLC*  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28

**~~PROPOSED~~ ORDER**

PURSUANT TO STIPULATION, it is so ORDERED.

DATED: October 25, 2024

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter H. Kang", written over a horizontal line.

Magistrate Judge Hon. Peter H. Kang

**ATTESTATION**

I, Andre Mura, hereby attest, pursuant to N.D. Cal. Civil L.R. 5-1, that the concurrence to the filing of this document has been obtained from each signatory hereto.

Dated: October 24, 2024

By: /s/ Andre M. Mura

Andre M. Mura